

31993R2186

5.8.1993

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 196/1

**РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 2186/93 НА СЪВЕТА
от 22 юли 1993 година**

относно общностната координация в областта на изготвянето на търговски регистри за статистически цели

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално член 213 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че единният пазар увеличава потребността от подобряване на статистическата сравнимост с цел изпълнение на изискванията на Общността; като има предвид, че за да се постигне това подобряване, следва да бъдат приети общи определения и описания за предприятията и другите статистически единици, които следва да бъдат обхванати;

като има предвид, че следва да бъдат изготвени и актуализирани регистри, с цел да се събира информация относно тези статистически единици;

като има предвид, че има нарастваща необходимост от информация относно структурата на предприятията, необходимост, на която настоящата статистика на Общността не може да отговори;

като има предвид, че търговските регистри за статистически цели са необходим инструмент за проследяване на структурните промени в икономиката, предизвикани от такива процеси като съвместни предприятия, съсобственост, изкупувания, сливания и поглъщания;

като има предвид, че е призната важната роля, която играят публичните предприятия в националните икономики на държавите-членки, по-специално в Директива 80/723/ЕИО ⁽¹⁾ на Комисията, член 2 от която също дава определение на такива предприятия; като има предвид, че поради това те следва да бъдат идентифицирани в търговските регистри;

като има предвид, че част от статистика понастоящем не е налична, по-специално в секторите с многобройни малки или средни предприятия (МСП), например в областта на услугите, тъй като не съществува регистър на тези предприятия за статистически цели;

като има предвид, че търговските регистри са един от елементите в съгласуването на противоречивите изисквания за нарасналата

⁽¹⁾ Директива 80/723/ЕИО на Комисията от 25 юни 1980 г. относно прозрачността на финансовите отношения между държавите-членки и държавните предприятия (ОВ L 195, 29.7.1980 г., стр. 35). Директива, изменена с Директива 85/413/ЕИО (ОВ L 229, 28.8.1985 г., стр. 20).

информация относно предприятията и изясняване на техните административни тежести, по-специално като се използва съществуващата информация в административните и законовите регистри и по-специално в случая на МСП, съгласно Препоръка 90/246/ЕИО ⁽²⁾;

като има предвид, че търговските регистри за статистически цели представляват основен елемент на системите за информация относно предприятията, като създават възможност да се организират и координират статистическите проучвания чрез предоставяне на база за статистически извадки, възможности за екстраполиране и средства за мониторинг на отговорите на предприятията, по-специално обхванатите от Директиви 78/660/ЕИО ⁽³⁾ и 83/349/ЕИО ⁽⁴⁾;

като има предвид, че въвеждането на нова статистическа система за събиране на данни, обхващаща търговията със стоки и извършването на услуги между държавите-членки, изисква регистър на тези лица, от които се изисква да дават информация; като има предвид, че е желателно този регистър на лица, от които се изисква да предоставят информация, да бъде създаден на основата на централен регистър на предприятията, използван за статистически цели;

като има предвид, че търговските регистри за статистически цели са на различен етап на изграждане във всяка държава-членка; като има предвид, че продължителното и скъпоструващо разработване на тези регистри може да бъде осъществено само на два етапа, първият от които трябва да е свързан с хармонизирането на основните статистически единици в съответствие с утвърден график,

⁽²⁾ Препоръка 90/246/ЕИО на Съвета от 28 май 1990 г. относно прилагането на политика на опростяване на административните процедури за малките и средните предприятия в държавите-членки (ОВ L 141, 2.6.1990 г., стр. 55).

⁽³⁾ Четвърта директива 78/660/ЕИО на Съвета от 25 юли 1978 г., приета в изпълнение на член 54, параграф 3, буква ж) от Договора, относно годишните финансови отчети на някои видове дружества (ОВ L 222, 14.8.1978 г., стр. 11). Директива, последно изменена с Директива 90/605/ЕИО (ОВ L 317, 16.11.1990 г., стр. 60).

⁽⁴⁾ Седма директива 83/349/ЕИО на Съвета от 13 юни 1983 г., приета в изпълнение на член 54, параграф 3, буква ж) от Договора, относно консолидираните финансови отчети (ОВ L 193, 18.7.1983 г., стр. 1). Директива, последно изменена с Директива 90/605/ЕИО (ОВ L 317, 16.11.1990 г., стр. 60).

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Цели

Държавите-членки установяват един или повече хармонизирани регистри за статистически цели с дефинициите и обхвата, определени в следващите членове.

Член 2

Дефиниции

1. По смисъла на настоящия регламент:

а) „законова единица“ означава юридическа единица, както е определена в раздел II.A.3 от приложението към Регламент (ЕИО) № 696/93⁽¹⁾;

б) „предприятие“ означава предприятие, както е определено в раздел III.A от приложението към посочения регламент.

Връзката между предприятието и законовата единица по-долу се изразява, както следва:

— предприятието е прикрепено към една или повече законови единици, и

— законовата единица е отговорна за предприятието;

в) „местен клон“ означава местен клон, както е определен в раздел III.E от приложението към Регламент (ЕИО) № 696/93.

Връзката между местния клон и предприятието по-долу се изразява, както следва:

— местният клон е зависим от предприятието.

2. Настоящият регламент се прилага само за статистически отчетни единици, които осъществяват изцяло или частично производствена дейност.

Член 3

Обхват

1. В съответствие с определенията, дадени в член 2, и като се спазват ограниченията, определени в този член, трябва да бъдат създадени регистри за:

— всички предприятия, осъществяващи икономически дейности, допринасящи за брутният вътрешен продукт по пазарни цени (БВП),

— законовите единици, отговарящи за тези предприятия,

— местните единици, зависими от тези предприятия.

Това изискване обаче не се прилага за домакинства:

— доколкото стоките, които те произвеждат, са за тяхно собствено потребление,

⁽¹⁾ Регламент (ЕИО) № 696/93 на Съвета от 15 март 1993 г. относно статистическите единици за целите на наблюдението и анализа на производствената система в Общността (ОВ L 76, 30.3.1993 г., стр. 1).

— доколкото услугите, които те извършват, са свързани с отдаване под наем на собствена или наета собственост (група 70.2 от Статистическата класификация на икономическите дейности в Европейската общност (NACE Rev. 1), установена с Регламент (ЕИО) № 3037/90⁽²⁾).

Включването на:

— предприятия, чиято основна дейност се отнася към раздели А, В или L от NACE Rev. 1,

— законови единици, които отговорят за тях,

— местни единици, които зависят от тях,

не е задължително.

Степента, до която малките предприятия, които не са от значение за статистиката на държавите-членки, следва да бъдат включени в регистрите, се определя съгласно процедурата, установена в член 9.

2. Предприятията, законовите единици и местните единици, посочени в параграф 1, се регистрират в съответствие с графика, установен в приложение I.

3. Отделната регистрация на законови единици не е задължителна, в случай че цялото съдържание на информацията за такива законови единици е включено във вписването в регистъра за предприятията.

Правилата за такава регистрация се приемат в съответствие с процедурата, установена в член 9.

Член 4

Характеристики на регистъра

Единиците, вписани в регистъра, се характеризират с идентификационен номер и описание, определени в приложение II.

Член 5

Актуализиране

1. Най-малко един път годишно се актуализира следното:

а) вписванията в регистъра и заличаванията от него;

б) променливите, определени в приложение II, параграф 1, букви б) и е);

в) за единиците, които са предмет на ежегодните анализи, променливите, установени в приложение II, параграф 3, букви б), в), г), д) и е), доколкото тези променливи са включени в проучването.

Като общо правило информацията, получена от административни източници или годишни проучвания, се актуализира ежегодно, останалата информация се актуализира на всеки четири години.

2. В края на първото тримесечие на всяка календарна година държавите-членки изготвят копие на регистъра в състоянието му към тази дата и съхраняват това копие в продължение на 10 години за целите на статистиката.

⁽²⁾ ОВ L 293, 24.10.1990 г., стр. 1.

Член 6

Достъп до информацията

Когато Комисията изиска това, след получаване на становището на комитета, предвидено в член 9, държавите-членки извършват статистически анализ на регистрите и предават резултатите, включително данните, обявени за конфиденциални от държавите-членки съгласно националното законодателство или практиката, свързана със статистическата конфиденциалност, в съответствие с Регламент (Евратом, ЕИО) № 1588/90 на Съвета от 11 юни 1990 г. за предаването на данни, предмет на статистическа конфиденциалност, на Статистическата служба на Европейските общности ⁽¹⁾.

Член 7

Достъп до административни или съдебни регистри

Всеки национален статистически институт е оправомощен да събира за статистически цели информацията, представляваща предмет на настоящия регламент, съдържаща се в административни или съдебни архиви, събрана на националната им територия, в съответствие с условията, определени от националното право.

Член 8

Правила за прилагане

Правилата за прилагане на членове 3, 4, 5 и 6 и приложения I и II, както и мерките, необходими за приемане на тези правила, и каквито и да било дерогации от членове 3, 4 и 5 или от приложенията, се приемат в съответствие с процедурата, установена в член 9.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 22 юли 1993 година.

Член 9

Процедура

1. Представителят на Комисията представя на Статистическия програмен комитет, учреден с Решение 89/382/ЕИО/Евратом ⁽²⁾, проект за мерките, които трябва да се приемат. Комитетът дава своето становище относно този проект в рамките на определен срок, който председателят може да определи в зависимост от спешността на въпроса. Комитетът приема становището си с мнозинството, определено в член 148, параграф 2 от Договора, за приемане на решения, които Съветът взема по предложение на Комисията. Гласовете на представителите на държавите-членки в рамките на комитета се претеглят по начина, определен в посочения член. Председателят не гласува.

2. а) Комисията приема мерки, които се прилагат незабавно.

б) Ако мерките не са в съответствие със становището на комитета, Комисията незабавно съобщава на Съвета за тях. В този случай Комисията отлага прилагането на мерките, по които се е произнесла, за срок от три месеца от датата на такова съобщение.

Съветът може да вземе различно решение с квалифицирано мнозинство в рамките на срока, установен в предходната алинея.

Член 10

Отчет на Комисията

В рамките на четири години от датата на приемане на настоящия регламент Комисията представя на Съвета отчет във връзка с прилагането на регламента, който може да бъде съпроводен със съответни предложения предвид придобития опит.

Член 11

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

За Съвета

Председател

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

⁽¹⁾ ОВ L 151, 15.6.1990 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 181, 28.6.1989 г., стр. 47.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

График за вписване в регистъра

Предприятията, определени в член 2 и вписани в съответствие с член 3, се вписват в регистъра преди 1 януари 1996 г.
За законовите единици и местните единици се предоставя продължение на срока от една година.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Идентификационен номер и описание

1. Вписването в регистъра за законови единици съдържа следната информация:
 - а) идентификационен номер;
 - б) име, адрес (включително пощенски код) и по избор: телефон, електронна поща и номера на факс и телекс;
 - в) изискване за юридическата единица да публикува годишното си приключване (Да/Не);
 - г) дата на регистрация за юридическите лица или дата на официално признаване като икономически субект за физическите лица;
 - д) дата, на която законната единица престава да бъде юридически отговорна за едно предприятие;
 - е) юридическа форма на единицата;
 - ж) име и адрес на всяка неустановена в страната законова единица, различна от физическото лице, ръководеше законната единица (по избор);
 - з) идентификационен номер в регистъра на законната единица, контролираща законната единица (по избор);
 - и) характер на „публичното предприятие“ на законната единица по смисъла на Директива 80/723/ЕИО на Комисията ⁽¹⁾ (Да/Не) (само за юридически лица);
 - й) позоваване на други свързани източници, включително митнически, в които е вписана юридическата единица и които съдържат информация, която може да бъде използвана за статистически цели;
 - к) позоваване на Регистъра на икономическите субекти в рамките на Общността, създаден в съответствие с Регламент (ЕИО) № 3330/91 на Съвета от 7 ноември 1991 г. относно статистическата информация, свързана с търговията на стоки между държавите-членки ⁽²⁾.

2. Вписването на местната единица съдържа следната информация:
 - а) идентификационен номер;
 - б) име, адрес и друга идентификационна информация, както е установено в параграф 1, буква б) от настоящото приложение;
 - в) код на дейността на четиризначно ниво (клас) от NACE Rev. 1;
 - г) второстепенни дейности, ако има такива, на четиризначно ниво от NACE Rev. 1 (по избор);
 - д) численост на работната сила, както е определено в параграф 3, буква д) от настоящото приложение;
 - е) дата на начало на дейностите, чиито кодове са дадени в буква в);
 - ж) дата на окончателно прекратяване на дейностите;
 - з) код на географското местоположение (териториални единици);
 - и) позоваване на свързани регистри, в които фигурира местната единица и които съдържат информация, която може да бъде използвана за статистически цели;
 - й) идентификационен номер в регистъра на предприятието, на което е подчинена местната единица;
 - к) дейност, осъществявана в местната единица, представляваща спомагателна дейност на предприятието, на което е подчинена (Да/Не).

3. Вписването за предприятието съдържа следната информация:
 - а) идентификационен номер;
 - б) идентификационен/ни номер/а на юридическата/ите единица/и, отговорна/и юридически за предприятието;
 - в) код на дейност на предприятието на четиризначно ниво (клас) от NACE Rev. 1, в който е включена основната дейност или всички дейности на предприятието;

⁽¹⁾ ОВ L 195, 29.7.1980 г., стр. 35.

⁽²⁾ ОВ L 316, 16.11.1991 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕИО) № 3046/92 (ОВ L 307, 23.10.1992 г., стр. 27).

- г) второстепенни дейности, ако има такива, на четиризначно ниво от NACE Rev. 1, ако те възлизат на 10 % от общата брутна добавена стойност на всички дейности по факторна себестойност за всяка или представляват 5 % или повече от националната дейност от този вид; тази точка се отнася само за предприятия, които са предмет на статистически проучвания;
 - д) численост: измерена по броя на заетите лица или ако липсва такава информация, чрез отнасяне към един от следните класове съгласно броя на заетите лица: 0; 1; 2; от 3 до 4; от 5 до 9; от 10 до 19; от 20 до 49; от 50 до 99; от 100 до 149; от 150 до 199; от 200 до 249; от 250 до 499; от 500 до 999; 1000; над 1000; брой за хиляди;
 - е) дата на начало на дейностите на предприятието;
 - ж) дата на окончателно прекратяване на дейностите на предприятието;
 - з) нетен оборот от продажба на стоки и услуги (с изключение на финансовите посредничества); в случай че липсва такава информация, чрез отнасяне към клас по размер, определен, както следва (в милиони еко): [0, 1]; [1, 2]; [2, 4]; [4, 5]; [5, 10]; [10, 20]; [20, 40]; [40, 50]; [50, 100]; [100, 200]; [200, 500]; [500, 1000]; [1000, 5000]; 5000 + (по избор за оборот, непревишаващ 2 милиона ECU);
 - и) нетни активи (активи след приспадане на амортизацията, намалена със задълженията само към финансовите посредници (по избор)).
-